

Qual musico gentil prima che chiara

Torquato Tasso, *Gerusalemme Liberata* Canto XVI ottava 43-47

Giaches de Wert (1535-1596)

L'Ottavo Libro de Madrigali à 5 (Venice, 1586)

Prima parte

5

Canto Alto Quinto Tenore Basso

10

men - te la vo - - - ceal can - - - to sno - -

can - - - to sno - di, al can - - - to sno -

Al - - ta - men - te la vo - - - ceal can - - - to sno -

Al - - ta - men - te la vo - - - ceal can - - - to sno -

men - te la vo - - - ceal can - - - to sno -

15

di, A l'ar - - mo - nia gl'a - ni-mi al-trui pre - pa - - ra, Con dol - ci ri - cer-ca - te in

di, A l'ar - - mo - nia gl'a - ni-mi al-trui pre - pa - - ra, Con dol - ci ri - cer-ca - te in bas -

8 di, A l'ar - - mo - nia gl'a - ni-mi al-trui pre - pa - - ra,

di, A l'ar - - mo - nia gl'a - ni-mi al-trui pre - pa - - ra, Con dol - ci ri - cer-ca - te in

di, A l'ar - - mo - nia gl'a - ni-mi al-trui pre - pa - - ra,

20

bas-si mo - di, Con dol-ci ri - cer - ca - te in bas-si mo - di,
Co-sì co-stei
si mo - di, Con dol - ci ri - cer-ca - te in bas - si mo - di,
Con dol - ci ri - cer-ca - te in bas - si mo - di, Co-sì co-
8 Con dol - ci ri - cer-ca - te in bas - si mo - di, Con dol - ci ri - cer-ca - te in bas-si mo - di, Co-sì co-
8 bas-si mo - di, Con dol - ci ri - cer-ca - te, Con dol - ci ri - cer-ca - te in bas-si mo - di, Co-
Con dol - ci ri - cer-ca - te in bas-si mo - di, Con dol - ci ri - cer-ca - te in bas-si mo - di,

30

sì co-stei Co-sì co-stei che ne la do - - glia a-ma - ra Già tut - te non o -
ne la do - - - glia a - ma - ra, Già tut - te non o -
la do - - glia a-ma - ra, che ne la do - glia a-ma - ra, Già tut - te non o -
che ne la do - - - glia a - ma - ra, Già tut - te non o -
stei che ne la do - - - glia a - ma - ra, Già tut - te non o -

35

blia l'ar - tie le fro - di, Fa di so - spir bre - ve con-cen-to in pri-ma,
blia l'ar - tie le fro - di, Fa di so - spir bre - ve con-cen-to in pri - ma,
blia l'ar - tie le fro - di, Fa di so - spir bre - ve con-cen-to in pri - ma, Fa di so -
blia l'ar - tie le fro - di, Fa di so - spir bre - ve con-cen-to in pri -
blia l'ar - tie le fro - di, Fa di so - spir bre - ve con-cen-to in pri -

40

di so - spir bre - ve con-cen-to in pri - ma, Per di-spor l'al-ma Per di-spor l'al - ma in cui le vo - ci im -
di so - spir bre - ve con-cen-to in pri - ma, Per di-spor l'al-ma Per di-spor l'al-ma in cui le vo - ci im -
- spir bre - ve con-cen-to in pri - ma, Per di-spor l'al-ma in cui le vo - ci im -
ma, Per di-spor l'al-ma Per di-spor l'al - ma
ma, bre - ve con-cen-to in pri - ma, Per di-spor l'al-ma

pri - - - ma, Per di-spor l'al - ma
- pri - - - ma, Per di-spor l'al - ma
pri - - - ma, Per di-spor l'al - ma in cui le vo - ci im - pri -
di - spor l'al - ma in cui le vo - ci im - pri - ma, Per di-spor l'al - ma in cui le vo - ci im -
Per di-spor l'al - ma in cui le vo - ci im - pri -

6
2

45

Per di - spor l'al - ma in cui le vo - ci im pri - - ma.
di-spor l'al - ma in cui le vo-ci im-pri - ma, in cui le vo - ci im-pri - - ma.
ma, Per di - spor l'al - ma in cui le vo - ci im pri - - ma.
pri - ma, in cui le vo - ci im-pri - - ma.
ma, Per di - spor l'al-ma in cui le vo - ci im - pri - - ma.

Seconda parte

Canto Alto Quinto Tenore Basso

Non a - spet - tar ch'io pre - ghi, Cru - del, te,
Poi co - min - ciò: non a - spet - tar ch'io pre - ghi, Cru - del, te,
Poi co - min - ciò: non a - spet - tar ch'io pre - ghi, Cru - del, te,
Poi co - min - ciò: non a - spet - tar ch'io pre - ghi, Cru - del, te,
Poi co - min - ciò: Cru - del, te,

5

co - me a - man - te a - man - te de - ve; Tai fum - mo un tem - po, hor se tal es - ser nie -
co - me a - man - te a - man - te de - ve; Tai fum - mo un tem - po, hor se tal es - ser nie -
co - me a - man - te a - man - te de - ve; Tai fum - mo un tem - po, hor se tal es - ser nie -
co - me a - man - te a - man - te de - ve; Tai fum - mo un tem - po, hor se tal es - ser nie -
co - me a - man - te a - man - te de - ve; Tai fum - mo un tem - po, hor se tal es - ser nie -

10

ghi, E di ciò la me-mo-ria an - co t'è gra - ve, Co - me ne - mi - coal - me - no a - scol -
 ghi, E di ciò la me-mo-ria an-co t'è gra - ve, Co - me ne - mi-coal-me-no a-scol -
 ghi, Co - me ne - mi - coal-me - no a-scol - ta:
 ghi, Co - me ne - mi-coal-me - no a-scol -
 ghi, Co - me ne - mi - coal-me - no a-scol -

15

- ta: Co - me ne - mi-coal-me - no a-scol - ta: i pre - ghi D'un ne - mi - co tal' hor l'al - tro ri - ce -
 ta: Co - me ne - mi-coal-me - no a - scol - ta: i pre - ghi D'un ne - mi - co tal' hor l'al - tro ri - ce -
 Co - me ne - mi - coal-me - no a-scol - ta: i pre - ghi D'un ne - mi - co tal' hor l'al - tro ri - ce -
 ta: i pre - ghi D'un ne - mi - co tal' hor l'al - tro ri - ce - ve.
 ta: i pre - - ghi D'un ne - mi - co tal' hor l'al - tro ri - ce -

20

- ve. Ben quel ch'io chieg-gio è tal che dar - lo puo - i Ben quel ch'io
 ve. Ben quel ch'io chieg-gio è tal che Ben quel ch'io chieg-gio è tal che
 ve. Ben quel ch'io chieg-gio è tal che dar - lo puo - i Ben quel ch'io chieg-gio è
 Ben quel ch'io chieg-gio è tal che dar - lo puo - i Ben quel ch'io chieg-gio è
 ve. Ben quel ch'io chieg-gio è tal che dar - - lo puo - i

6 2 25

chieg-gio è tal che dar-lo puo - i
dar - lo puo - i
che dar-lo puo - i
tal che dar - lo puo - i
E in - te - gri con - ser - var gli sde - gni tuo - i.
E in - te - gri con - ser - var gli sde - gni tuo - i.
E in - te - gri con - ser - var E in - te - gri con - ser - var gli sde - gni tuo - i.
E in - te - gri con - ser - var E in - te - gri con - ser - var gli sde - gni tuo - i.
E in - te - gri con - ser - var gli sde - gni tuo - i.

Terza parte

Canto Se m'o - dii e'n ciò di - lett - o al - cun tu sen - ti, Non te'n ven - go a pri -
Alto Se m'o - dii e'n ciò di - lett - o al - cun tu sen - ti, Non te'n ven -
Quinto 8 Se m'o - dii e'n ciò di - lett - o al - cun tu sen - ti, Non te'n
Tenore 8 Non te'n ven - go a pri - var:
Basso Non te'n ven - go a pri -

5

var: go - di pur d'es - so. Giu - sto a te pa - re e sia - si. An - ch'io le
go a pri - var: go - di pur d'es - so. Giu - sto a te pa - re e sia - si. An - ch'io le
8 ven - go a pri - var: go - di pur d'es - so. Giu - sto a te pa - re e sia - si. An - ch'io le
- go - di pur d'es - so. Giu - sto a te pa - re e sia - si. An - ch'io le gen -
var: go - di pur d'es - so. Giu - sto a te pa - re e sia - si. An - ch'io le

10

gen - ti Cri - stia - ne o - diai, nol ne - - go, o - diai te stes - - - so.

gen - ti Cri - stia - ne o - diai, nol ne - go, o - diai te stes - - - so. Nac - qui pa -

⁸ gen - ti Cri - stia - ne o - diai, nol ne - - go, o - diai te stes - so. Nac -

⁸ ti Cri - stia - ne o - diai, nol ne - go, o - diai te stes - so, o - diai te stes - so.

gen - ti Cri - stia - ne o - diai, nol ne - - go, o - diai te stes - - - so,

15

Nac - qui pa - ga - na, u - sai va - ri ar - go - men - ti, u - sai va - ri ar - go - men -
 ga - na, u - sai va - ri ar - go - men - ti, u - sai va - ri ar - go - men - ti,
 - qui pa - ga - na, u - sai va - ri ar - go - men - ti, va - ri ar - go - men - ti, u - sai va - ri ar - go - men -
 Nac - qui pa - ga - na, u - sai va - ri ar - go - men - ti, Che
 Nac - qui pa - ga - na, u - sai va - ri ar - go - men - ti, va - ri ar - go - men -

The musical score consists of five staves of music for voices. The top four staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The music features various note values (eighth and sixteenth notes) and rests. The lyrics include "ti," "Che per me fos - se il vo-stro im-pe - rio o - pres - so; Te per-se-guii, te pre - si," and "Che per me fos - se il vo-stro im-pe - rio o - pres - so; Te per-se-guii, te pre - si," followed by a repeat of the first section.

20

Te per-se-guii, te pre - si, e te lon-ta - no da l'ar-mi tras - si in lo-co i-gno-to e stra - no.

Te per-se-guii, te pre - si e te lon-ta - no da l'ar-mi tras - si in lo-co i-gno-to e stra - no.

Te per-se-guii, te pre - si e te lon-ta - no da l'ar-mi tras-si in lo-co i-gno-to e stra - no.

e te lon-ta - no da l'ar-mi tras - si in lo - co i-gno - to e stra - no.

Te per-se-guii, te pre - si, e te lon-ta - no da l'ar-mi tras - si in lo-co i-gno-to e stra - no.

Quarta parte

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Ag-giun - gi a que-sto an-cor quel ch'a mag - gio - re

Ag-giun - gi a que-sto an-cor quel ch'a mag - gio - re quel ch'a mag - gio -

Ag-giun - gi a que-sto an-cor quel ch'a mag - gio -

Ag-giun - gi a que-sto an-cor quel ch'a mag - gio - re On-

Ag - giun - gi a que-sto an-cor quel ch'a mag - gio -

5

On - ta tu re - chi ed a mag - gior tuo dan - - - no: T'in - gan - nai,

re On - ta tu re - chi ed a mag - gior tuo dan - - - no: T'in - gan - nai, T'in - gan -

re On - ta tu re - chi ed a mag - gior tuo dan - - - no: T'in - gan - nai,

- ta tu re - - - chi ed a mag - gior tuo dan - - - no: T'in - gan -

re On - ta tu re - chi ed a mag - gior tuo dan - - - no:

The musical score consists of four staves of music for voice and piano. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The music features eighth and sixteenth note patterns, with some notes tied across measures. The piano part is indicated by a bass clef and a treble clef with a 'P' (piano) below it.

10

t'al - let - tai nel no - stro a - mo - re; Em - pia lu - sin - ga cer -

t'al - let - tai nel no - stro a - mo - re; Em - pia lu - sin - ga cer -

mo - re,
T'in - gan - nai, t'al - let - tai nel no - stro a - mo - re; Em - pia lu - sin - ga cer -

nai, t'al - let - tai nel no - stro a - mo - re;
- re, nel no - stro a - mo - re;

15

The musical score consists of four staves of music. The top staff uses soprano C-clef, the second staff alto F-clef, the third staff tenor G-clef, and the bottom staff bass F-clef. The lyrics are as follows:

- to i-ni - quo in-gan - no, La-sciar-si cor - re il
 - to i-ni - quo in-gan - no, La-sciar-si cor - re il vir - gi-nal suo fio - re, La-sciar-si cor - re il
 - to i-ni - quo in-gan - no, La-sciar-si cor - re il vir - gi-nal suo fio - re, La-sciar-si cor - re il
 - La-sciar-si cor - re il vir - gi-nal suo fio - re,
 La - sciar-si cor - re il vir - gi-nal suo fio - re,

Qual musico gentil (score)

10

vir - gi - nal suo fio - re, Far de le sue bel - lez - zeal - trui ti -

vir - gi - nal suo fio - re, Far de le sue bel - lez - zeal - trui ti - ran - no, al -

^s vir - gi - nal suo fio - re, Far de le sue bel - lez - zeal - trui, Far de le sue bel - lez - zeal -

Far de le sue bel - lez - zeal - trui ti - ran - no, al -

Far de le sue bel - lez - zeal - trui ti - ran - no, al -

Far de le sue bel - lez - zeal - trui ti - ran - no, al -

Far de le sue bel - lez - zeal - trui ti - ran - no, al -

20

ran - no, Quel - le ch'a mil - lean - ti - chi in pre - mio so - no Ne - ga - te, of - fri - re a no - vo a -

trui ti - ran - no, Quel - le ch'a mil - lean - ti - chi in pre - mio so - no Ne - ga - te, of - fri - re a no - vo a -

^s trui ti - ran - no, Quel - le ch'a mil - lean - ti - chi in pre - mio so - no Ne - ga - te, of - fri - re a no - vo a - man -

^s trui ti - ran - no, of - fri - re a no - vo a - man -

Quel - le ch'a mil - lean - ti - chi in pre - mio so - no Ne - ga - te, of - fri - re a no - vo a - man -

25

6

man - te, of - fri - re a no - vo a - man - te in do - - - no!

man - te in do - - no, of - fri - re a no - vo a - man - te, of - fri - re a no - vo a - man - te in do - - - no!

^s - te in do - - no of - fri - re a no - vo a - man - te in do - - no!

^s - te in do - - no, in do - no, of - fri - re a no - vo a - man - te in do - - no!

- te in do - - no, of - fri - re a no - vo a - man - te in do - - no!

Canto Sia que - sta pur tra le mie fro - di e va - glia Sì di tan - te mio

Alto Sia que - sta pur tra le mie fro - di e va - glia Sì di tan - te mio

Quinto Sì di tan - te mio

Tenore Sia que - sta pur tra le mie fro - di e va - glia Sì di tan - te mio col -

Basso Sia que - sta pur tra le mie fro - di e va - glia Sì di tan - te mio

5

col - pe in tel di - fet - to Che tu quin - ci ti par - ta e non ti ca - - glia

col - pe in tel di - fet - to Che tu quin - ci ti par - ta e non ti ca - glia Di que - sto al - ber - go tuo,

col - pe in tel di - fet - to Che tu quin - ci ti par - ta e non ti ca - glia Di que - sto al - ber - go tuo,

- pe in tel di - fet - to Di que - sto al - ber - go tuo, Di

col - pe in tel di - fet - to Che tu quin - ci ti par - ta e non ti ca - glia Di que - sto al - ber - go tuo,

10

Di que - sto al - ber - go tuo già sì di - let - - to. Vat - te - ne,

Di que - sto al - ber - go tuo già sì di - let - - to, già sì di - let - - to. Vat - te - ne,

Di que - sto al - ber - go tuo già sì di - let - - to, già sì di - let - - to. Vat - te - ne,

que - sto al - ber - go tuo già sì di - let - - to, già sì di - let - - to. Vat - te - ne,

Di que - sto al - ber - go tuo già sì di - let - - to, già sì di - let - - to. Vat - te - ne,

15

pas-sa il mar, pu-gna, tra-va-glia, Strug-gi la fe - de no-stran-ch'io t'af-fret-to. Che di - co no - stra? ah non_

pas-sa il mar, pu-gna, tra-va-glia, Strug-gi la fe - de no-stran-ch'io t'af-fret-to. Che di - co no - stra? ah non_

pas-sa il mar, pu-gna, tra-va-glia, Strug-gi la fe - de no-stran-ch'io t'af-fret-to. Che di - co no - stra? ah non_

pas-sa il mar, pu-gna, tra-va-glia, Strug-gi la fe - de no-stran-ch'io t'af-fret-to. Che di - co no - stra? ah non_

pas-sa il mar, pu-gna, tra-va-glia, Strug-gi la fe - de no-stran-ch'io t'af-fret-to. Che di - co no - stra? ah non_

- più mi - a! ah non_ più mi - a! fe - de - le so-no a te so -

- più mi - a! ah non più mi - a! fe - de - le so-no a te so - lo, I - do-lo mio

- più mi - a! fe - de - le so-no a te so - lo, fe - de - le so - no a te so - - lo, fe -

ah non_ più mi - a! fe - de - le so - no a te so - lo, so - no a te

- più mi - a! fe - de - le, fe - de - le, fe - de - le,

20

lo, fe - de - le, fe - de - le so - no a te so - - lo, I -

cru - de - - - - le, fe - de - le, fe - de -

de - le, so - no a te so - lo, I - do-lo mio cru - de -

so - - lo I - do-lo mio cru - de -

so - no a te so - lo, so - no a te so - lo I - do-lo mio, I - do-lo mio cru - de -

25

do-lo mio cru - de - - - le, fe - de - - - le
le, so - no_a te so - - lo, I - do-lo mio cru - de - - - le, I - do-lo mio cru - de -
le, fe - de - - le, _____
so-no_a te so - - lo, I -
fe - de - - le so-no_a te so - - lo, fe - de - - le so - no_a te so - - lo, fe - de - - le so-no_a te so - - lo, I - do-lo mio cru - de -

30

6
2

do-lo mio cru - de - le, I - do-lo mio, I - do-lo mio cru - de - le, cru - de - le.

mio cru - de - le, I - do-lo mio cru - de - le, I - do-lo mio cru - de - le.

cru - de - le, I - do-lo mio cru - de - le, I - do-lo mio cru - de - le, cru - de - le.

I - do-lo mio cru - de - le, I - do-lo mio cru - de - le, cru - de - le.

I - do-lo mio cru - de - le, I - do-lo mio cru - de - le, - - - - le.

Qual musico gentil prima che chiara
altamente la voce al canto snodi,
al'armonia gli animi altri prepara
con dolci ricercate in bassi modi,
così costei, che nella doglia amara
già tutti non oblia l'arte e le frodi,
fa di sospir breve concerto in prima
per dispor l'alma in cui le voci imprima.

Poi cominciò: "Non aspettar ch'io preghi,
cru del, te, come amante amante deve.
Tai fumm' un tempo; or se tal esser neghi,
e di ciò la memoria anco t'è greve,
come nemico almen ascolta: i preghi
d'un nemico talor l'altro riceve.
Ben quel ch'io chieggio è tal che darlo puoi
e integri conservar gli sdegni tuoi.

Se m'odii, e in ciò diletto alcun tu senti,
non te'n vengo a privar: godi pur d'esso.
Giusto a te pare e siasi. Anch'io le genti
cristiane odiai, no'l nego, odiai te stesso.
Nacqui pagana, usai vari argomenti
che per me fosse il vostro imperio opresso;
te perseguii, te presi, e te lontano
da l'arme trassi in loco ignoto e strano

Aggiungi a quest' ancor quel ch'a maggiore
onta tu rechi ed a maggior tuo danno:
t'ingannai, t'allettai nel nostro amore;
empia lusinga certo, iniqu' inganno,
lasciarsi corre il virginal suo fiore,
far de le sue bellezze altri tiranno,
quelle ch'a mille antichi in premio sono
negate, offrire a novo amante in dono!

Sia questa pur tra le mie frodi, e vaglia
sì di tante mio colpe in te 'l difetto
che tu quinci ti parta e non ti caglia
di questo albergo tuo già sì diletto.
Vattene, passa il mar, pugna, travaglia,
struggi la fede nostra: anch'io t'affretto.
che dico nostra? ah non più mia! fedele
sono a te solo, idolo mio crudele.

As cunning singers, ere they strain on high
In loud melodious tunes their gentle voice,
Prepare the hearers' ears to harmony,
With feignings sweet, low notes and warble choice;
So she, not having yet forgot pardie
Her wonted shifts and sleights in Cupid's toys,
A sequence first of sighs and sobs forth cast
To breed compassion dear, then spoke at last:

Suppose not, cruel! that I come to woo
Or pray, as ladies do their loves and lords.
Such were we late, if thou disdain it now,
Or scorn to grant such grace as love affords,
At least yet as an en'my listen thou,
Sworn foes sometime will talk and chaffer words;
For what I ask thee mayst thou grant right well,
And lessen nought thy wrath and anger fell.

If me thou hate, and in that hate delight,
I come not to appease thee, hate me still,
It's like for like; I bore great hate and spite
Gainst Christians all, chiefly I wish thee ill:
I was a Pagan born, and all my might
Against Godfredo bent, mine art and skill:
I followed thee, took thee, and bore thee far,
To this strange isle, and kept thee safe from war.

And more, which more thy hate may justly move,
More to thy loss, more to thy shame and grief,
I thee enchanted and allur'd to love;
Wicked deceit, craft worthy sharp reprim'
Mine honour gave I thee, all gifts above,
And of my beauty made thee lord and chief,
And to my suitors old what I denay'd,
That gave I thee, my lover new, unpray'd.

But reckon that among my faults, and let
Those many wrongs provoke thee so to wrath
That hence thou run, and that at nought thou set
This pleasant house, so many joys which hath:
Go, travel, pass the seas, fight, conquest get,
Destroy our faith; what, shall I say our faith?
Ah no! no longer ours; before thy shrine
Alone I pray, thou cruel saint of mine.

Edward Fairfax translation (1600)